

## **Tööstusrobotid. Ohutusnõuded. Osa 1: Robot**

Robots for industrial environments - Safety requirements - Part 1: Robot

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 10218-1:2009 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 10218-1:2008 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 29.01.2009 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 03.12.2008.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN ISO 10218-1:2009 consists of the English text of the European standard EN ISO 10218-1:2008.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 29.01.2009 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 03.12.2008.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 25.040.30

**Võtmesõnad:** arvutid, hooldus, juhtseadmed, jõudlustestid, kasutamine, konstrueerimine, manipulaatorid, mehaanika, ohutus, ohutustehnika, paigaldamine, programmeerimine, seadmete spetsifikatsioonid, tööstusrobotid

### Standardite reprodutseerimis- ja levitamisoigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:  
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); Telefon: 605 5050; E-post: [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

English Version

**Robots for industrial environments - Safety requirements - Part  
1: Robot (ISO 10218-1:2006, including Cor 1:2007)**

Robots pour environnements industriels - Exigences de  
sécurité - Partie 1: Robot (ISO 10218-1:2006, Cor 1:2007  
inclus)

This European Standard was approved by CEN on 17 November 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

## Foreword

The text of ISO 10218-1:2006, including Cor 1:2007 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 184 "Industrial automation systems and integration" of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 10218-1:2008 by Technical Committee CEN/TC 310 "Advanced Manufacturing Technologies" the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2009.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 10218-1:2006.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EC Directives.

For relationship with EC Directives, see informative Annex ZA and ZB, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

### Endorsement notice

The text of ISO 10218-1:2006, including Cor 1:2007 has been approved by CEN as a EN ISO 10218-1:2008 without any modification.

## **Annex ZA (informative)**

### **Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive for Machinery 98/37/EC**

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide one means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive for Machinery 98/37/EC, amended by Directive 98/79/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

**WARNING:** Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

## **Annex ZB (informative)**

### **Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC**

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive Machinery 2006/42/EC on machinery.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive, except Essential Requirement 1.7.3, and associated EFTA regulations.

**WARNING —** Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

# Contents

Page

<b>Foreword</b> .....	<b>iv</b>
<b>Introduction</b> .....	<b>v</b>
<b>1 Scope</b> .....	<b>1</b>
<b>2 Normative references</b> .....	<b>1</b>
<b>3 Terms and definitions</b> .....	<b>2</b>
<b>4 Hazard identification and risk assessment</b> .....	<b>6</b>
<b>5 Design requirements and protective measures</b> .....	<b>7</b>
5.1 General.....	7
5.2 General requirements.....	7
5.3 Actuating controls.....	8
5.4 Safety-related control system performance (hardware/software).....	9
5.5 Robot stopping functions.....	10
5.6 Reduced speed control.....	11
5.7 Operational modes.....	11
5.8 Pendant controls.....	12
5.9 Control of simultaneous motion.....	14
5.10 Collaborative operation requirements.....	14
5.11 Singularity protection.....	15
5.12 Axis limiting.....	15
5.13 Movement without drive power.....	17
5.14 Provisions for lifting.....	17
5.15 Electrical connectors.....	17
<b>6 Information for use</b> .....	<b>17</b>
6.1 General.....	17
6.2 Instruction handbook.....	18
6.3 Marking.....	19
<b>Annex A (normative) List of significant hazards</b> .....	<b>20</b>
<b>Annex B (normative) Stopping time and distance metric</b> .....	<b>22</b>
<b>Annex C (informative) Functional characteristics of 3-position enabling device</b> .....	<b>24</b>
<b>Annex D (informative) Optional features</b> .....	<b>25</b>
<b>Annex E (informative) Methods for mode labelling</b> .....	<b>26</b>
<b>Bibliography</b> .....	<b>27</b>

## Introduction

ISO 10218 has been created in recognition of the particular hazards that are presented by industrial robots and industrial robot systems.

This document is a type C standard as stated in ISO 12100-1.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this document.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard.

Hazards associated with robots are well recognized, but the sources of the hazards are frequently unique to a particular robot system. The number and type(s) of hazard(s) are directly related to the nature of the automation process and the complexity of the installation. The risks associated with these hazards vary with the type of robot used and its purpose and the way in which it is installed, programmed, operated and maintained.

**NOTE 1** Not all of the hazards identified by ISO 10218 apply to every robot and nor will the level of risk associated with a given hazardous situation be the same from robot to robot. Consequently the safety requirements and/or protective measures may vary from what is specified in ISO 10218. A risk assessment may be conducted to determine what the protective measures should be.

In recognition of the variable nature of hazards with different uses of industrial robots, ISO 10218 is divided into two parts; Part 1 provides guidance for the assurance of safety in design and construction of the robot. Since safety in the application of industrial robots is influenced by the design and application of the particular robot system integration, Part 2 will provide guidelines for the safeguarding of personnel during robot integration, installation, functional testing, programming, operation, maintenance and repair.

**NOTE 2** While noise is generally considered a hazard associated with the industrial environment, the robot as defined in 3.18 cannot be considered the final machine, rather the robot system as defined in 3.20 is the machine for noise consideration. Therefore the hazard due to noise will be dealt with in ISO 10218-2.

ISO 10218 is not applicable to robots which were manufactured prior to its publication date.



# Robots for industrial environments — Safety requirements —

## Part 1: Robot

### 1 Scope

This part of ISO 10218 specifies requirements and guidelines for the inherent safe design, protective measures and information for use of industrial robots, as defined in Clause 3. It describes basic hazards associated with robots and provides requirements to eliminate, or adequately reduce, the risks associated with these hazards.

Noise as a potential hazard is not dealt with in this part of ISO 10218, but will be fully covered in Part 2.

This part of ISO 10218 does not apply to non-industrial robots although the safety principles established in ISO 10218 may be utilized for these other robots. Examples of non-industrial robot applications include, but are not limited to: undersea, military and space robots, tele-operated manipulators, prosthetics and other aids for the physically impaired, micro-robots (displacement < 1 mm), surgery or healthcare, and service or consumer products.

NOTE 1 Requirements for robot systems, integration, and installation are covered in Part 2.

NOTE 2 Additional hazards may be created by specific applications (e.g. welding, laser cutting, machining). These hazards may need to be considered during robot design.

### 2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 9283:1998, *Manipulating industrial robots — Performance criteria and related test methods*

ISO 12100-1:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 1: Basic terminology, methodology*

ISO 12100-2:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 2: Technical principles*

ISO 13849-1:1999, *Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 1: General principles for design*

ISO 13850, *Safety of machinery — Emergency stop — Principles for design*

ISO 13855, *Safety of machinery — Positioning of protective equipment with respect to the approach speeds of parts of the human body*

ISO 14121:1999, *Safety of machinery — Principles for risk assessment*

IEC 60204-1:2005, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements*